

我們也有高度透明的市場經濟，能夠並願意尊重CPTPP的高標準。

最後，我們感謝紐西蘭克服今年所有的挑戰順利主辦所有的APEC會議。我們相信今年在相關重點領域取得的成果將為今後的APEC議程奠定基礎。

我們同時感謝，也支持美國和秘魯分別提議將在2023年與2024年主辦APEC會議。對於明年由泰國主辦的APEC會議，我們也充滿期待。

（內容轉載自總統府2021年11月13日新聞稿）



圖片來源：總統府官網。

## ■ APEC 風雲

### 「攜手協作，共同成長」： 紐西蘭年APEC領袖周重磅文件介紹

APEC研究中心

紐西蘭於11月12日舉辦APEC經濟領袖會議，為2021年APEC會議馬拉松暫劃下句點，也意味紐西蘭正式將主辦權交棒給泰國。經濟領袖會議除了例行性發布經濟領袖宣言(APEC Economic Leaders Declaration)之外，也正式對外發布「APEC 太子城2040願景執行計畫」，並命名為「奧特亞羅瓦行動計畫」(Aotearoa Plan of Action)。

APEC「茂物目標」原則上已於2020年完成，因此APEC在2020年設定新的長期目標「太子城願景2040」(Putrajaya Vision 2040)，內容包括三大經濟驅動力，分別為：（一）貿易與投資；（二）創新與數位化；（三）強韌、均衡、安全、永續與包容性成長。

因此，APEC本年度重點工作之一為討論如何落實此一攸關亞太地區未來20年的願景。「奧特亞羅瓦行動計畫」內容彰顯各經濟體經共識決、多次討論權衡之下，在個體及集體層次上將為亞太地區永續繁榮努力的行動措施，堪稱是APEC本年度的綱領性文件。Aotearoa是紐西蘭在毛利語中最廣為接受的名稱，意為「綿綿白雲之鄉」。

「奧特亞羅瓦行動計畫」除了確立三大經濟驅動力執行的目標、進展評估、個別行動計畫與共同行動計畫之外，也包括持續精進、檢視與更新個別與共同行動計畫。譬如共同行動計畫將於2026、2031、2036，亦即每五年檢視一次，確保此為一與時俱進的活文件(Living Document)。

讀者欲知「奧特亞羅瓦行動計畫」全文，請見APEC官網。本中心以下呈現本年度另外兩份重磅文件——APEC部長聯席會議聲明摘譯及APEC經濟領袖宣言摘譯供各界參考。

## 2021年APEC部長聯席會議聲明摘譯

APEC部長聯席會議於2021年11月8~9日召開。APEC為了確保一個具有韌性且永續的長期復甦計畫，承諾實現太子城願景，將於2040年前建立一個開放、動態、具有韌性且和平的亞太共同體。

### 新冠肺炎

我們有必要強化國際間針對新冠肺炎的合作。我們持續促進更廣泛的醫療用品之貿易。我們持續為恢復跨境旅遊鋪路，但同時亦不得在控制疫情方面有所鬆懈。我們持續投資永續、具有韌性、創新且公平的健康制度。

### 強化復甦力道的經濟與貿易政策

我們通過了「強化APEC結構改革議程」(Enhanced APEC Agenda for Structural Reform)。我們重申保持各市場開放並處理供應鏈中斷問題的決心。我們持續確保一個公平的競爭環境，打造更有利的貿易與投資環境。我們持續推進APEC亞太自由貿易區(FTAAP)的進程。我們必須協助世界貿易組織使貿易規則更加現代化。

### 提升有利於復甦的包容性及永續性

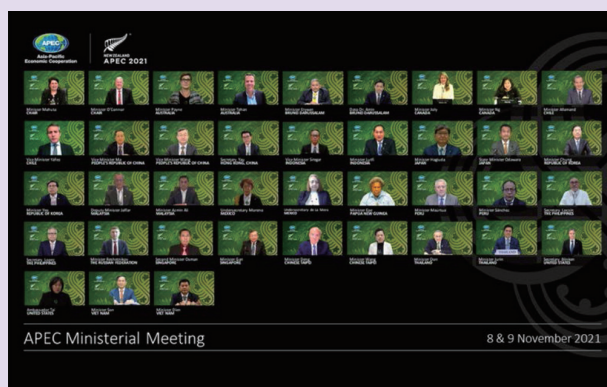
我們努力確保勞動與社會保障制度既能對疫情造成的影響作出反應，又能在更多元的工作性質與全球勞動市場的演變過程中作回應。我們持續致力於加強微中小型企業在區域及全球市場的參與度。我們將就提升區域內透明度、課責、誠信並建立一套反貪汙文化。我們持續提升婦女領導能力及賦權。我們認同穩定的能源市場及轉換為乾淨能源之重要性。我們支持循環、永續和綠色經濟。我們支持保育海洋與海岸資源。我們支持有助於糧食安全的措施。

### 追求創新和數位帶動的復甦

我們持續消除數位落差，確保數位轉型能使所有人民和企業受益，同時確保相關隱私保障。我們重申加速實踐網路及數位經濟，同時制定政策和計畫，輔助新科技及其生態系統。

### 強化APEC的機構功能

我們將持續改善APEC的機構功能，以確保其結構和治理以未來為取向並實踐2040太子城願景。攜手協作，共同成長



圖片來源：APEC官網。

## 2021年APEC經濟領袖最終宣言摘譯

我們APEC經濟領袖於2021年11月12日會晤。COVID-19疫情持續奪走生命並衝擊生活。COVID-19疫情及其變種病毒的演變性質，為亞太區不均衡的經濟復甦帶來更多的不確定性。為了因應2021年最迫切嚴重的挑戰，我們正採取措施確保經濟成長快速反彈，並加強全球經濟復甦力道。

今年APEC經濟體重申協力合作的承諾；緊急因應疫情造成的迫切危機；並加強合作，使本區域以更創新、包容與永續的方式重返經濟成長。

### 因應COVID-19

我們持續強烈支持平等取得安全、有效、品質保證，並可負擔的COVID-19疫苗、診斷、治療，及其他相關基本醫療用品。

APEC成員將持續致力於：

- 支持全球努力平等共享疫苗，提高疫苗製造與生產，包括在共同協議的條件下自願轉讓疫苗生產技術。
- 促進COVID-19疫苗與相關基本醫療用品的貿易，包括導入數位貿易便利措施，並實施海關程序最佳作法。
- 增加對因應疫情所採取邊境措施類型的了解與透明度，並鼓勵消除非必要的出口限制與其他非關稅障礙。
- 自願性降低COVID-19疫苗及相關基本COVID-19醫療用品的成本。
- 確保TRIPS協議支持努力研究、開發、投資、製造與分配更多COVID-19疫苗。
- 在本月底第12屆世界貿易組織(WTO)部長會議中，尋求對COVID-19務實、有效與前瞻的多邊因應共識。

### 復甦之路

我們的經濟復甦將建立於穩定、包容、永續，並有韌性的總經環境，支持創新、活力，以及更高的生產力。就這方面而言，我們歡迎APEC財政部長們的努力，特別是實施宿霧行動計劃新策略，有助於完成目標，實現更金融整合、透明、韌性，而且緊密連結的APEC。

結構性改革也是促進經濟復甦的重要工具。我們歡迎加強APEC結構性改革議程(EAASR)，共同合作設計包容、韌性、永續，並創新友好的專注成長改革。

疫情昭顯服務業的結構性改革如何成為經濟成長與包容的重要推動力。我們承諾加速因應中期審查，努力在2025年全面實施APEC服務競爭力路徑圖(ASCR)。

為了保持巨大的成長潛力，我們將加速實施APEC網路與數位經濟路徑圖(AIDER)，進一步發展數位基礎設施，鼓勵開發與應用新技術，並努力實現開放、公平與包容的數位商業環境，包括縮小數位落差。

貿易是我們所有人民發展與未來繁榮的支柱。在這個異常混亂的時刻，以WTO為主軸並以規則為基礎的多邊貿易制度，對經濟復甦可發揮重大作用。我們將積極參與確保MC12成功並呈現具體成果。

我們將合作促使WTO發揮更大作用建立規則，支持自由、開放、公平、無差別待遇、透明並可預測的貿易與投資環境。這是我們對WTO長期承諾的核心。

我們支持繼續努力在本區域締約、批准、實施與升級貿易協議，以造福我們的民眾與企業。在這

種情況下，我們將推動APEC亞太自由貿易區(FTAAP)議程依照利馬宣言實施，以完成高品質的全面區域性任務。

我們將繼續拒絕為貪污犯罪者及其資產提供避風港，促進透明性、問責制、與正直，並以此為基礎，預防並打擊貪腐。

### 我們對永續與包容的承諾

APEC已對加強本區域採用可再生能源與其他環境優良技術取得進展，減少對石化燃料的依賴也是永續能源轉換的一部分。在這種情況下，我們將繼續合作支持本區域能源的韌性、取得、以及安全。我們了解能源市場穩定的重要性，並支持乾淨能源轉換。

我們必須支持我們所有人的福祉與安全，以及平等參與經濟，不忽略任何人。了解COVID-19對微中小型企業、婦女及其他未開發經濟潛力的衝擊更加嚴重，我們也採取行動促進更包容的經濟復甦。拉塞雷那婦女與包容性成長路徑圖為婦女經濟賦權帶來前景，目前APEC正進行許多倡議。APEC也特別注意經濟賦權給未開發的經濟潛力族群。今年已納入原住民以及農村與偏鄉居民。

我們將繼續支持微中小型企業數位賦權，解決創業的系統性障礙，並加強能力建構。我們也會更努力因應疫情對勞動市場參與及未來就業的衝擊。

我們必須繼續縮小數位落差，促進數位技能、鼓勵採用創新工作方法、擴大取得數位工具與基礎設施，並確保微中小型企業與新創公司能運用新興技術與數位生態系統。

我們支持努力減少糧浪費與損失。我們也將繼續採取明確措施實施APEC打擊非法、未報備且不受規範(IUU)漁業行為路徑圖。

### 期待

去年我們通過了太子城願景2040，指導我們未來20年的工作目標。我們支持的紐西蘭行動計劃將是實施該願景的關鍵，並在本區域面臨重大挑戰之際，為APEC注入新動力。

紐西蘭行動計劃是可繼續發展的文件。我們將監督進展，每五年更新一次。這一切都是為了實現我們的願景：到2040年時建立開放、充滿活力、有韌性的和平亞太社群，促進我們所有人民與未來世代的繁榮。

攜手協作，共同成長



圖片來源：APEC官網。